

# ¡ATENCIÓN!

## Remodelador/Renovador/Contratista/Propietario ¿Le aplica la nueva regulación Federal sobre la pintura a base de plomo?

### Le aplica si:

- ✓ Su trabajo involucra casas o apartamentos construidos antes de 1978.
- ✓ Usted recibe cualquier forma de **compensación** por su trabajo.
- ✓ Usted perturba más de **2 pies cuadrados** de superficies pintadas.
- ✓ Su trabajo no es excluido específicamente de esta ley.

La ley federal requiere la distribución de éste folleto de información sobre los peligros del plomo **ANTES DE** comenzar una renovación. 



**Proteja a Su Familia en Contra del Plomo en Su Casa**

**EPA** Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA)  
Comisión de Seguridad de los Productos de Consumo de los Estados Unidos (CPSC)  
Departamento de Energía Urbana y de la Vivienda de los Estados Unidos (HUD)

EPA: EPH-1020009, DC 20490  
CPSC: M-1020, DC 20207  
HUD: H-1020009, DC 20410

EPA/CPSC/HUD  
November 2001

### Aplicable a:

- Carpinteros y Pintores
- Renovadores y Remodeladores
- Electricistas y Plomeros
- Contratistas
- Propietarios/Gerentes de Propiedad
- Personal de Mantenimiento de apartamentos
- **persona cuyo trabajo perturbe pintura**

## Entérese de cómo cumplir con esta ley

Información en la página siguiente

El Programa de Prevención del Envenenamiento con Plomo en la Niñez

1-800-524-5323

[www.lapublichealth.org/lead](http://www.lapublichealth.org/lead)

# La Regla de Educación Pre-Renovación(PRE) sobre el Plomo



En general, la regla PRE sobre el plomo aplica a:  
Renovaciones llevadas a cabo en viviendas  
construidas antes de 1978 y el trabajo que se lleva a cabo es por  
una compensación.

“Renovación” significa cualquier modificación del todo o en parte, de alguna estructura existente en la vivienda y que perturbe superficies pintadas. “Renovación” incluye:

- Remover/modificar superficies pintadas, componentes o estructuras
- Actividades de preparación de la superficie (p. ej. lijar o raspar) u otras actividades que crean polvo de la pintura)
- Reemplazamiento de las ventanas

“Compensación” es el recibir algo de valor (no sólo dinero), y puede incluir:

- Intercambio de dinero, bienes o servicios
- El pago de renta al propietario/gerente.

## Ejemplos de una Renovación:

- Demolición de paredes pintadas o techos
- Enyesar superficies grandes
- Reparaciones mayores de plomería o mejoras de casa
- Cualquier otra actividad que perturbe más de 2 pies cuadrados de superficies pintadas.

## ¿Hay excepciones de estos requisitos? Si...



- Las actividades de disminución de plomo son hechas por un contratista certificado en disminución del plomo por el gobierno estatal.
- Renovaciones de emergencia
- La renovación fue de algún componente libre de plomo
- Reparaciones menores o actividades de mantenimiento que perturben menos de 2 pies cuadrados de superficies pintadas
- Renovaciones en dormitorios, apartamentos tipo estudio, y/o alojamientos para ancianos o inválidos

## ¿Qué se me exige hacer? Los requisitos específicos dependen del criterio siguiente

En viviendas ocupadas por sus dueños usted **deberá**:

- Proporcionarle al dueño un folleto de información aceptado por La Agencia de Protección Ambiental (EPA), y recibir por escrito del dueño el reconocimiento que lo recibió o mandar por correo el folleto al dueño 7 días antes de la renovación y documentar el proceso de envío.

Si es un arrendatario el que ocupa la vivienda usted **deberá**:

- Proporcionarle un folleto de información aceptado por EPA al dueño del edificio y otro a un ocupante adulto por uno de los métodos anteriormente mencionados.
- Si al intentar entregar el folleto al ocupante adulto falla, usted puede cumplir dejando el folleto en la unidad y preparar documentación que describe el intento de entrega para sus archivos.

Para las renovaciones en “áreas comunes” en viviendas multifamiliares o (más de 4 unidades), usted **deberá**:

- Proporcionar un folleto de información aceptado por EPA (por uno de los métodos mencionados arriba)
- Proporcionar un folleto a cada arrendatario en el edificio describiendo:
  - La naturaleza del trabajo/ubicación/fecha de la renovación.
  - Disponibilidad del folleto de EPA (gratis al pedirse).
- Retenga documentación escrita que describa los procedimientos de la notificación durante 3 años.



Niños de bajos ingresos pueden recibir exámenes médicos gratis, incluyendo un examen del plomo.  
Llame 1-888-747-1222 aplicar para Medi-Cal o llame CHDP a 1-800-993-2437 .

1-800-524-5323

# ¿Está pensando en pintar o remodelar una casa vieja?

## Prácticas de Trabajo a Salvo de Plomo

**PELIGRO:** Las casas y edificios de apartamentos construidos antes de 1978 pueden contener pintura a base de plomo. Lijar, raspar o alterar de otra manera esta pintura puede soltar grandes cantidades de polvo con plomo tóxico. Este polvo, que puede ser invisible, es capaz de pegarse a los suelos u otras superficies. De ahí se traslada a las manos y luego a la boca de los niños.



Tenga cuidado al repintar. Incluso si la capa superior de la pintura antigua no contiene plomo, las capas anteriores pueden contenerlo. Al trabajar con pintura a base de plomo, emplee un respirador aprobado por NIOSH que pueda eliminar las partículas de polvo de plomo, tales como uno que tenga filtro HEPA. Un respirador es un dispositivo que cubre la boca y la nariz.

Evite que los niños y las mujeres embarazadas se acerquen al lugar de trabajo. Protéjase a sí mismo y a los otros obreros con los siguientes pasos:



- Proteja los ojos - emplee siempre gafas protectoras o lentes de seguridad.
- Mantenga limpia la ropa o cubra la ropa y zapatos con cubiertas desechables.
- Emplee protección respiratoria - lleve un respirador con un filtro HEPA.
- Una máscara tradicional para el polvo no evitará que pasen las partículas de plomo a sus pulmones.
- Evite comer, beber o fumar en el área de trabajo.
- Lávese las manos y la cara cada vez que abandone el trabajo.

Cierre el área de trabajo cubriendo las entradas con hojas de plástica gruesas (pida polietileno de 6 mm de grueso en la ferretería). Quite las posesiones personales del área antes de comenzar a trabajar. Traslade los muebles hasta afuera del área o colóquelos en el centro del cuarto cubriendolos con plástico.

3. Para trabajar adentro: Cubra las superficies horizontales, tales como los suelos, alfombras, áreas de trabajo de la cocina y anaqueles inmóviles con hojas de plástico gruesas antes de comenzar a trabajar. Apague los sistemas de calefacción y de aire acondicionado y cubra los respiraderos con plástico.

Para trabajar afuera: Cubra el suelo, plantas y flores con hojas de plástico gruesas para retener el polvo, escamillas de pintura y desechos. Use ladrillos o piedras para asegurar el plástico. Cubra el cajón de arena de los niños con plástico también. Evite trabajar mientras hay viento para que no lleve el polvo a otras áreas.

4. Si Ud. ve pintura decarapelada, remójela con agua de una botella con atomizador para asentar el polvo y raspe suavemente la pintura suelta para que caiga en el plástico. Esto evita que la pintura se despegue y que caiga al suelo donde puede tener contacto con los niños.

5. Mientras sigue el trabajo, controle el polvo de plomo usando la aspiradora minuciosa y frecuentemente. Utilice una aspiradora con filtro HEPA. Para los trabajos extendidos, alquile herramientas eléctricas con accesorios de aspiración HEPA.

6. Evite sacar del área de trabajo el polvo de plomo en los zapatos, considere usar zapatos desechables. Quitese y lave la ropa por separado.

7. Al desechar las ventanas y puertas antiguas, hágalas pedazos para que no se vuelvan a usar, y envuelva los pedazos en la misma hoja de plástico que se ha usado para cubrir los pisos y los muebles. En el caso de las casas individuales, estos escombros se pueden meter en la basura.

8. Después de terminar un trabajo que involucra pintura con plomo, lave los pisos, las paredes y otras superficies con agua y jabón.

9. Haga una prueba de polvo de plomo al terminar el trabajo. Póngase en contacto con un laboratorio medioambiental para conseguir un estuche de pruebas o contrate a un técnico autorizado independiente.

10. El Departamento de Servicios de Salud del estado de California recomienda que los dueños de una propiedad contraten profesionales para trabajar con plomo (i.e contratistas, trabajadores, e inspectores).



Para más detalles, llame al 1-800-LA-4-LEAD (1-800-524-5323)

# Para más información llame a las siguientes agencias

<p><b>LAC/DHS Programa de Prevención de Envenenamiento con Plomo en la Niñez</b> <i>Información en regulaciones y prácticas de trabajo a salvo de plomo</i> <a href="http://www.lapublichealth.org/lead">www.lapublichealth.org/lead</a> 1-800-524-5323</p> <p><b>Distrito para el manejo de la calidad del aire</b> <i>Para informar sobre la presencia de polvo de plomo debido a la construcción</i> <a href="http://www.aqmd.gov">www.aqmd.gov</a> 1-800-288-7664</p> <p><b>Programa de Salud y Prevención de Incapacidades en la Niñez (CHDP)</b> <i>CHDP proporciona auscultación médica gratis, incluye prueba de sangre para el plomo para los niños de 2L años.</i> <a href="http://www.dhs.ca.gov/pcfh/cms/chdp">www.dhs.ca.gov/pcfh/cms/chdp</a> 1-800-993-2437</p> <p><b>Agencia de Protección Ambiental (EPA)</b> <i>Reparaciones y renovaciones en el hogar</i> <a href="http://www.epa.gov">www.epa.gov</a> 1-800-424-5323 <i>Información sobre el plomo en el agua potable</i> <a href="http://www.epa.gov/OGWDW">www.epa.gov/OGWDW</a> 1-800-426-4791</p> <p><b>Materiales Peligrosos (HAZ-MAT)</b> <b>Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles</b> <a href="http://www.lacofd.org">www.lacofd.org</a> 323-890-4045 (8 am - 5pm) 213-881-245 (After hours) <b>Colección de Desechos Peligrosos</b> <i>Eliminación de materiales peligrosos(p.ej.,pintura, aceite, baterías, etc.)</i> <a href="http://www.ladpw.org/epd">www.ladpw.org/epd</a>      <a href="http://www.ladpw.org">www.ladpw.org</a> 1-888-253-2652      1-800-988-6942</p>	<p><b>Familias Saludables</b> Seguro económico de salud del Estado para menores, entre 1 y 19 años de edad <a href="http://www.healthyfamilies.ca.gov">www.healthyfamilies.ca.gov</a> 1-800-597-5323</p> <p><b>Punto de Información sobre la Construcción Relacionada con el Plomo</b> <i>Lista de obreros y contratistas autorizados</i> <a href="http://www.dhs.ca.gov/childlead">www.dhs.ca.gov/childlead</a> 1-800-597-5323</p> <p><b>Departamento de Agua y Energía del Condado de Los Angeles</b> <i>Línea que ofrece ayuda sobre la calidad del agua</i> <a href="http://www.ladwp.com">www.ladwp.com</a> 1-213-367-3182</p> <p><b>Medi-Cal</b> <i>Programas que ofrecen cuidado médico económico o gratis para las familias. Llame la línea de información para saber la oficina del DPSS más cercana a Ud. para solicitar Medi-Cal.</i> <a href="http://www.deci-cal.ca.gov">www.deci-cal.ca.gov</a> 1-888-747-1222</p> <p><b>Centro Nacional de Información sobre el Plomo</b> <i>Información sobre la protección de los Niños y las reparaciones y renovaciones en el hogar</i> <a href="http://www.epa.gov/lead">www.epa.gov/lead</a> 1-800-424-5323</p> <p><b>Programa para la Prevención del Envenenamiento con Plomo en el Trabajo</b> <i>Preocupaciones sobre el plomo en el lugar de trabajo.</i> <a href="http://www.dhs.cahwnet.gov/ohb/olppp">www.dhs.cahwnet.gov/ohb/olppp</a> 1-510-620-5740</p>
---	--

Para obtener copias de Mantenga su Casa Segura Sin Plomo (\$4.00 c.u):  
Llame sin cobro al: 1-800-848-0418 o envía un facsímil de esta forma al: 410-727-4242

Nombre: \_\_\_\_\_  
Organización: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_  
Cantidad de copias de **Mantenga su Casa Segura Sin Plomo**: \_\_\_\_\_ Español \_\_\_\_\_ Inglés \_\_\_\_\_  
Cargos de Envío por el primer libro \$4 y \$2 por cada libro adicional: Total \$ \_\_\_\_\_

Hacer cheque pagadero a: Community Resources, 1601 Guilford Ave, 4 South, Baltimore, MD 21202